

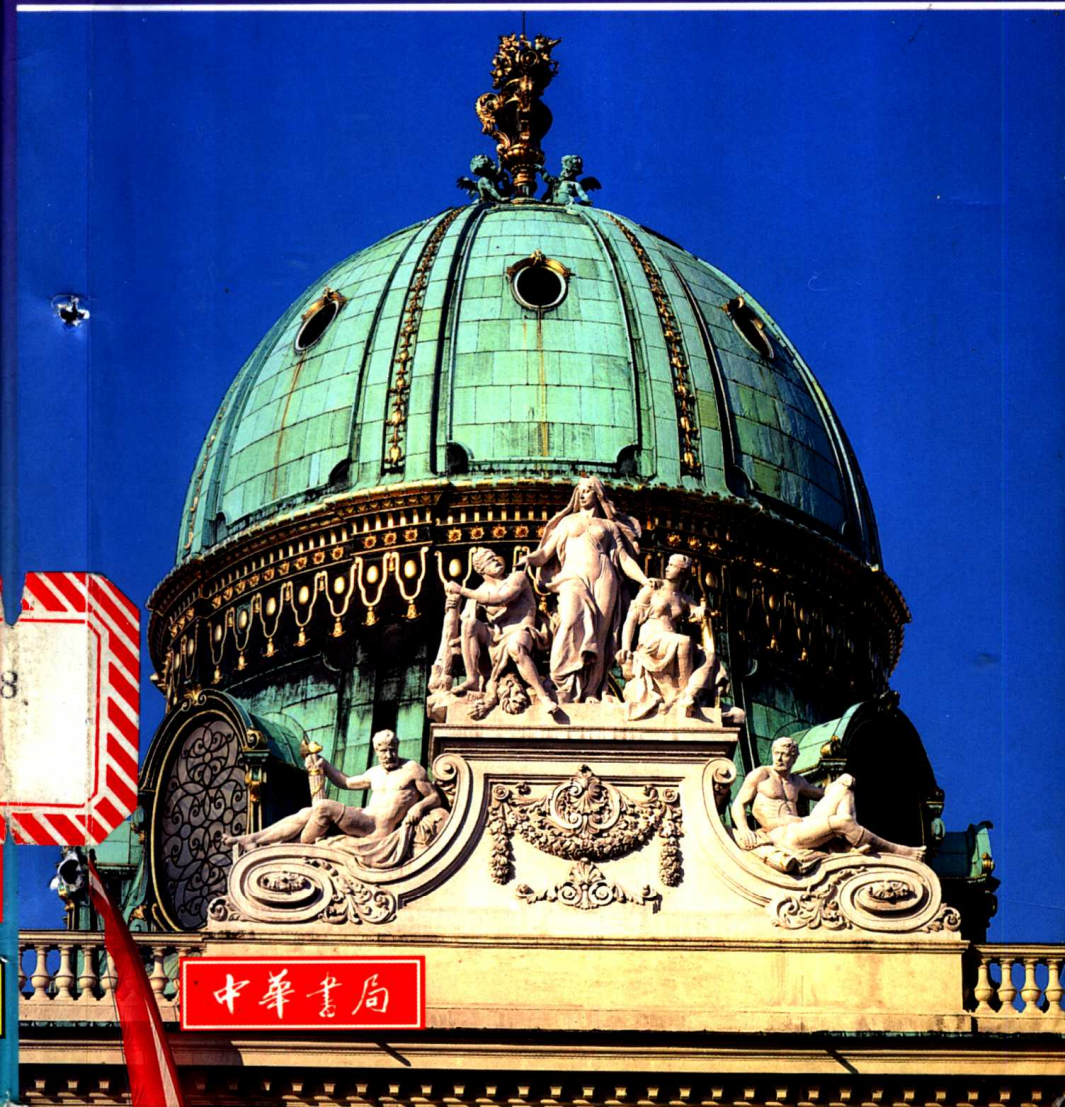


世界旅游指南

Travellers

维也纳

VIENNA

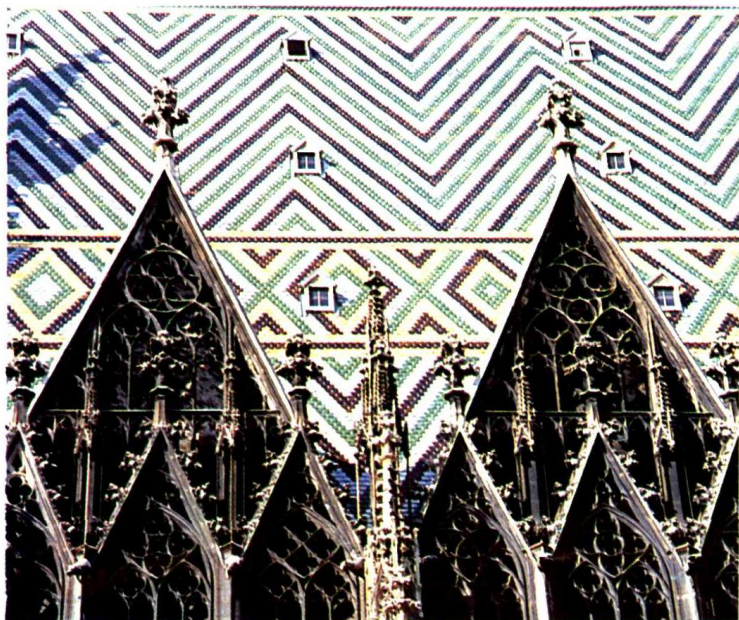


中华书局



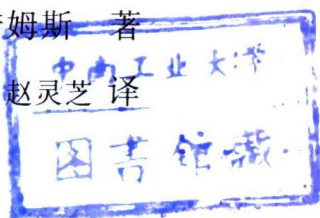
0892103

维也纳



路易斯·詹姆斯 著

张雁 张东辉 赵灵芝 译



中华书局





Thomas Cook Travellers: Vienna

by The Automobile Association, Britain

Original English Language edition ©The Automobile Association 1993, 1996

图书在版编目(CIP)数据

维也纳/(英)路易斯·詹姆斯著—北京:中华书局,1999
(世界旅游指南)

ISBN 7—101—02149—2

I . 维 ... II . ①詹 ... ②张 ... III . 维也纳—旅游指南 IV . K954.69

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 14989 号

- | | |
|------|--|
| 书 名 | 维也纳
世界旅游指南 |
| 作 者 | (英)路易斯·詹姆斯 |
| 译 者 | 张 雁 张东辉 赵灵芝 |
| 责任编辑 | 尹 涛 |
| 出版发行 | 中华书局
(北京丰台区太平桥西里 38 号 100073) |
| 印 刷 | 北京新华印刷厂 |
| 版 次 | 1999 年 1 月第 1 版
1999 年 1 月北京第 1 次印刷 |
| 规 格 | 开本/850×1092 毫米 1/32
印张/6 字数/120 千字
印数/5000 |
| 国际书号 | ISBN 7—101— 02149—2/K · 931 |
| 定 价 | 25.00 元 |

目 录

引言	4
历史	6
政治	8
文化	10
地理	12
初到维也纳	14
维也纳各区	20
徒步旅行	22
游览要点	42
远离尘嚣	120
短途旅行	132
购物	140
娱乐	146
儿童	156
运动	158
饮食	160
旅馆和住宿	176
实用指南	180
索引与鸣谢	191

地图	
维也纳平面图	14
维也纳地铁线路图	19
维也纳市区图	21
环形大道到罗马古道步行路线图	22
古城中心步行路线图	24
现代都市和帝国回声	26
维也纳教堂分布图	28
世俗建筑步行路线图	30
约瑟夫城和其它	32
文化大都市	34
建筑艺术万花筒	36
贝多芬和卡尔·马克思	38
别墅、乡村和田园风光	40
维也纳市中心	44
霍夫堡	70
维也纳短程旅行图	132

特写	
维也纳——东西方的交汇处	46
咖啡馆	54
哈布斯堡王朝及其遗产	66
利皮扎良种马	72
莫扎特在维也纳	82
邀您跳一曲华尔兹	88
普拉特	98
酒馆的历史	124
维也纳分离派和青春艺术风格	130
神话和艺术原型中的维也纳	150
维也纳饮食	160
“干杯!”——奥地利人喝什么	168

徒步旅行	
从环形大道徒步到罗马古道	22
古城风韵	24
昔日的帝国首都,今天的现代城市	26
神的荣耀	28
世俗的力量	30
约瑟夫城和其它	32
文化大都市	34
建筑艺术万花筒	36
贝多芬和卡尔·马克思	38
别墅、乡村和田园风光	40

引言

丰厚的历史遗产，使维也纳成了旅游者心中的圣地。越来越多的人到维也纳欣赏她巴洛克艺术的辉煌，感受咖啡馆和小酒吧的情调，或者沐浴在“金色维也纳心脏”富有传奇色彩的光辉之下。

在逝去的岁月里，维也纳还扮演过其它角色。罗马人统治时期，她曾是一个捍卫在多瑙河前沿、抵御凶蛮好战的日耳曼部族的要塞。巴奔堡王朝时期，她成为灿烂的文化中心和东西方贸易中心。此后，哈布斯堡王朝又将她变成帝国的首都和皇族的居住地，使她一度成为这个由一人统治的世界上最大帝国的中心和中枢。

哈布斯堡王朝

哈布斯堡人在维也纳留下的痕迹最为明显。正是他们将圣·斯蒂凡教堂改造成一座雄伟的哥特式教堂，并开创了巴洛克式教堂的先河，如圣·彼得教堂和圣·卡尔·博罗梅奥教堂。不过，他们留下的最宏伟的遗产却是两处华丽的帝王宫殿：霍夫堡和香布伦宫。



环城大道从议会大厦旁蜿蜒而过

如果说内城华美的建筑风格归功于哈布斯堡王朝和巴洛克时期的高贵气质，环绕内城的著名的环形大道则是新时代和权力新贵的产物。1857年，弗

兰西斯·约瑟夫皇帝下令拆毁所有环绕内城的堡垒和军队操场，新发迹的工业家和企业家就沿着这条新的通衢大道建起了许多宫殿似的住宅，其中不乏代表自由主义、富有的中产阶级和民主的极具象征意义的公共建筑。

维也纳人

维也纳人毫不掩饰对过去的眷恋，人们很容易（但这是不对的）轻率地把这看成是狭隘的守旧意识在作怪。历来持这一观点的最严厉的批评者，不是某些抱怀疑态度的维也纳人，就是一些定居在此的知识分子（尤其是那些在世纪之交、当帝国已趋衰落时搬到维也纳的知识分子）。建筑学家阿道夫·洛斯就在他的著作中提倡现代主义和实用主义，他谴责人们在建筑物上使用“装饰”，认为这是“犯罪”。

维也纳人实质上是幸存者，就象他们自己喜欢在格言和警句中强调的：“如果你有敌人，你就在自家门口与他决一雌雄，直到他的尸体被抬走。”



夜幕下的维也纳——建筑楼群在城市灯光的辉映下极为壮观

如果游客们打算在维也纳逗留一两周，他们很快就会发现一些这样那样的矛盾和冲突。维也纳城的整洁市容和高效的公交系统，包括一尘不染的地铁和几乎无声无息的有轨电车，会给他们留下很深的印象。但他们接着就会震惊于过去二十年来该国特大丑闻的种种细节，这些丑闻已经吞噬了纳税人无计其数的先令。他们在此可以欣赏到戏剧或歌剧表演，却会吃惊地发现当地人没人说它的好话。当他们刚刚在象征着“金色维也纳心脏”的小吃店享受完美食，出门便立即面对肆虐无情的滚滚车流。哥特弗里德·亨德尔说得好：“正是维也纳人内心的矛盾使他们这样‘执拗’。人们关于他们的种种说法几乎都是对的，但是相反的说法通常也没错。”

托马斯·库克时代的维也纳

虽然在托马斯·库克的时代维也纳正处于她的鼎盛时期，但他却不常去那里，因为他的主顾更喜欢蒂罗尔的风光。不过，1874年在库克的安排下，维多利亚女王的农业经纪人曾带着他们引以为自豪的牛到维也纳农产品展览会上参展。

库克的美国主顾似乎更愿意将维也纳作为他们旅行的目的地。例如，1889年库克组织的一次从美国出发的欧洲尽兴游曾在维也纳逗留了三天；1924年的一次为美国客人安排的类似游程也在维也纳花了三天时间。

历史

公元前 15 世纪—公元 405 年

文多博纳成为位于帝国边缘的罗马人的营地。

976—1246

巴奔堡王朝的总督，然后是公爵，统治着奥地利。

1156

巴奔堡王朝的海因里希二世雅索米尔戈特在维也纳设置了法庭。

1246

巴奔堡王朝家族灭绝。

1251—1278

波希米亚的奥托卡尔统治着奥地利。

1278

哈布斯堡王朝的鲁道夫一世打败奥托卡尔。哈布斯堡王朝长达 640 年的统治由此开始。

1359

鲁道夫四世为圣·斯蒂凡大教堂南塔奠基。

1526

斐迪南一世继承了波希米亚和匈牙利的王位。

1529

土耳其人第一次围攻维也纳。

1551

斐迪南一世召集耶稣会会上到维也纳。反宗教改革开始。

1679

该城遭遇了有史以来最大的一次瘟疫。

1683

波兰国王扬·索比斯基和洛林的卡尔公爵将维也纳城从土耳其人第二次大规模围困

中拯救出来。

1740—1780

玛丽亚·特蕾西娅实行了大范围的行政、法律和教育改革。

1781

开明的约瑟夫二世对各教派发布了宗教宽容令。

1805 和 1809

拿破仑占领维也纳。

1806

弗兰茨二世宣布放弃“神圣罗马帝国皇帝”的称号。1804 年他成为第一位“奥地利皇帝”。

1814—1815

拿破仑战争结束后维也纳会议上各派势力划定了政治版图。

1848

爆发了反对梅特涅残暴统治的革命。弗兰西斯·约瑟夫成为皇帝，直至 1916 年。

1857

弗兰西斯·约瑟夫下令拆除城里的堡垒。

1867

与匈牙利签订的“合约”成为奥匈帝国的开端。

1918

在第一次世界大战中战败后，帝国不复存在，奥地利宣布成立共和国。

1920—1934

“红色维也纳”时期。社会民主党人掌握了政权，就住房和社会福利问题进行了一番雄心勃勃的改革。

1934

社会民主党派与政府军之间在维也纳爆发

为战。

1938

希特勒吞并了奥地利，将它降为第二次世界大战参战国之一的纳粹德国的一个省。

1945

苏军和盟军先后占领了奥地利。

1955

在贝尔维德雷宫签署的奥地利国家条约使这个国家独立。第二共和国宣布永久中立。

1995年1月1日

奥地利加入欧盟。

名人评说维也纳

“必须有大场面，一个城市需要大场面。”

玛丽亚·特蕾西娅(1740—1780年在位)

“维也纳仍属欧洲，但从朗特大街[位于市中心正东]起就属于亚洲了……”

梅特涅王子克莱门斯·温采尔·洛塔尔

“我住在维也纳，因为只有身处田园的氛围中我才能工作。”

约翰内斯·勃拉姆斯，他从1862年起就住在维也纳，直到1897年去世。

“你很容易爱她或恨她，但你却不容易理解她或离开她。”

胡戈·冯·霍夫曼斯塔尔

维也纳城圆形规划图



政 治

1922年1月1日，维也纳成为奥地利共和国九个自治州之一，担起了与州府或首都相当不同的另一角色。1991年5月4日该城举行了第一次完全民主的市议会选举，在有限的权力下迫使自1896年起就执政的右翼基督教社会联盟下台。从1945年以来，每届自由选举产生的维也纳市长（同时也是该省总督）都是社会党人。

新形象

从1920年到1934年，通过对富有阶层征收重税，维也纳在住房和社会福利方面的改革取得了瞩目成绩。现在你在哪儿都能看到当时改革留下的痕迹——一幢幢高大的公益住房，正面镌刻着建筑物落成的年份；以及公益设施，如建在罗伊曼广场上的阿玛莉亚游浴场，能容下1,300人。二十年代的城市规划者和建筑师们给这座一贯守旧的城市赋予了新形象：实用，平等，为大众服务。

不过，“红色维也纳”越来越成为右翼分子和教会怀疑的对象，这些人

在奥地利其它各省势力很大。双方的对峙终于导致1934年的内战爆发，然后是教权法西斯独裁，而维也纳的社会党人市长则被罢免。其后是希特勒的军国统治。直到二战后，维也纳才重新成为民主议会治理下的城市。

旅游业

战后的社会党政府精明地利用了旅游业收入日益增多而城市人口日益减少（迄今为止）这一趋势。多出来的钱被用于维修、改善基础设施和大力支持文化事业建设。当然，问题也是在

卡尔-马克思-霍夫楼——维也纳雄心勃勃的社会住房计划的一部分





机场巴士

所难免的。作为首都的维也纳，失业率一直比其他城市高，而经济增长率则偏低。当维也纳市西面的那些地区仿佛急着要跨入二十一世纪时，维也纳却人口老化、恋旧情绪弥漫（在批评家们看来），似乎有沦落为类似于博物馆和老人院之间混合物的危险。1991年维也纳在一次公民表决中否决了与布达佩斯合办1995年世博会这一宏伟计划，就是其中一例。

事实上，这次否决似乎表明维也纳人意识到某些东西正在威胁他们的文化遗产，也就是他们这座城市的摇钱树。旅游车在市中心造成交通阻塞，在旅游旺季，维也纳市的公共设施面对众多的游客显得力不从心，而本地市民与游客之间的关系也变得有些紧张。

不过，与旅游业相比，维也纳市日益增多的移民是个更令人头痛的问题。维也纳人一向不欢迎外来移民。1989年铁幕忽然解除，这意味着将会有更多的人从东面迁入维也纳，而这座城市已经容纳了奥地利半数以上的

外籍工人（主要是从前南斯拉夫过来的斯拉夫人，也有土耳其人和波兰人）。南边的内战也给学校带来了压力，许多家庭不得不从危险地区搬到安全地带来。右翼政客则不失时机地利用了由此导致的社会动荡。

前景

不管怎样，维也纳仍是全世界最安全、最干净、治理得最好的城市之一。该市精明能干的政治家们所面临的问题，诸如交通堵塞以及由此带来的污染，在黑色经济下受剥削的下层（有时是）非法移民，以及不真实的财产价格等等，并非维也纳独有，而且维也纳也不见得比其他城市更严重。在健康的现金流通体制和地方政府有力的干预下，维也纳在处理这些问题上比其他城市更占优势。

歌剧院外面及附近的“莫扎特”



文 化

对维也纳文化和社会最具敏锐眼光的批评家是讽刺大师卡尔·克劳斯(1874—1936)。他说:“维也纳触目皆文化,正如其他城市遍地是沥青。”当然,克劳斯说这话时对维也纳并非完全是赞美。十九世纪末的维也纳,仿佛沉迷于唯美主义、色情、华尔兹和轻歌剧而不能自拔。在这样一个拥有许多国际知名艺术家的城市里,正是演剧、展览及各种批评为她提供了新鲜血液。



《蝙蝠》中的一个场面

音乐传统

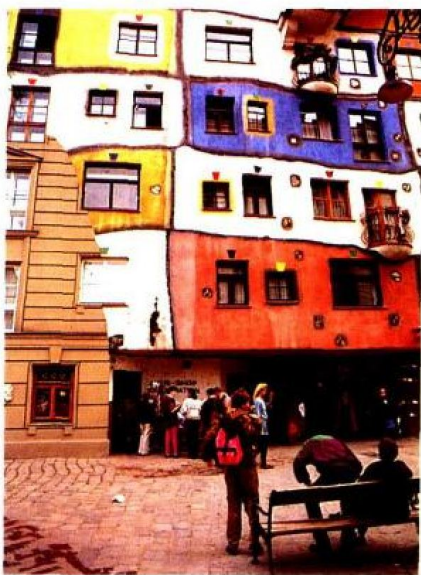
一些古老的音乐传统至今仍充满活力。维也纳仍旧是剧院汇集之地,上演的节目从地道的维也纳风格(内斯特罗伊,赖蒙德,格里尔帕策)到异族情调或先锋派,应有尽有。国家歌剧院享誉全球,维也纳爱乐乐团亦是全世界数一数二的知名乐队。维也纳的音乐传统最好地传达了该城的特色和魅力:只要一提起维也纳,人们就会想起《魔笛》,想起它的美满结局,想起那个并非英雄却讨人喜爱的角色巴巴盖诺;人们会想起《洛森卡瓦里尔》中玛丽亚·特蕾西娅时代上流社会

那种略带伤感的色情风气;想起《蝙蝠》,这部由香槟酒引发灵感而创作的杰作;或者,人们会想起一曲舒伯特的流畅旋律,一段施特劳斯的圆舞曲,一个马勒的柔板。“奥地利最开始是在音乐中找到了她的灵魂,她也正是用音乐征服了全世界”,诗人胡戈·冯·霍夫曼斯塔尔这样写道。今天,维也纳的灵魂仍在它的音乐中颤动。

美术和建筑

近年来,创作于世纪之交的维也纳油画,尤其是古斯塔夫·克利姆特和维也纳分离派画家,还有印象派画家奥斯卡·科柯施卡、埃贡·席勒等人的作品,在国际上引起了广泛关注。

这一时期的著名人物还有分离派建



五彩的洪德特瓦瑟之屋

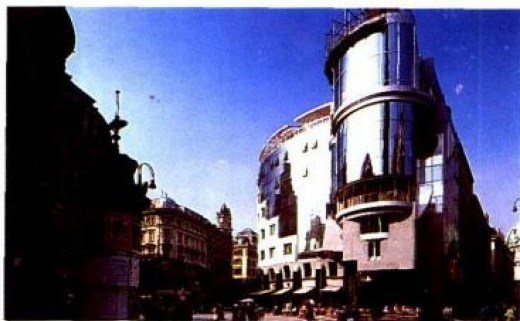
筑家奥托·瓦格纳，他建造了好些知名公共建筑(参见130页和131页)，并绘制了该城火车站的蓝图。如今在环形大道和它的周围，耸立着不少古香古色、风格各异的标志性建筑，可从瓦格纳生活的时代一直追溯到“环形大道时期”(1857—1890)。在古老的内城里，有费舍尔·冯·埃尔拉赫、卢卡斯·冯·希尔德布兰特等人修建的巴洛克式宫廷建筑和教堂，当然，更不用说象圣·斯蒂凡和河滨玛利亚这样一些宏伟壮观的哥特式教堂了。相对来说，现代风格的建筑不太多，但由艺术家弗里登斯莱希·洪德特瓦瑟于1985年设计建成的五颜六色的居民住宅楼，以及由汉斯·霍莱因于1990年设计的位于教堂对面的别致的哈斯屋，都成了旅游者们的必看的景点。

文学艺术

自1938年以来，维也纳的戏剧、文

学和音乐由于缺少犹太人的参予而一度低靡，艺术创造的活力直到战后才逐渐恢复。不过，进入六十年代以后，随着行为主义的蓬勃发展，以及“魔幻现实主义”学派在商业上的巨大成功，艺术界开始变得生机勃勃。在文学界，为数不多的几位现代奥地利作家的作品在英语世界引起了轰动，其中最有名的当数托马斯·贝恩哈德的戏剧。贝恩哈德在他的作品中表达了一种典型的、对祖国尤其是对维也纳的爱恨交织的矛盾心情。同时，随着赫尔穆特·克瓦廷格的天才杰作《卡尔先生》——一部反映维也纳小资产阶级叛徒机会主义的作品——的诞生，餐馆里的歌舞表演和讽刺剧也得到了很大发展。

维也纳人在音乐和戏剧上是多产



朴实而现代的哈斯屋

的。这个城市还有众多的展览馆和博物馆，哈布斯堡王朝聚敛的珍宝汗牛充栋。更不用说在小酒店里饮上一杯、在餐馆里边品尝美味边欣赏歌舞或到酒窖里转转的那种闲情逸致了。如果约翰逊博士曾到过维也纳，他肯定会说：“如果有谁厌倦了维也纳，那他一定是厌倦了生活。”

地 理

回顾历史，作家斐迪南·屈恩贝格认为，维也纳之所以成为一个重要城市，是因为它占据了有利的地理位置，尽管它位于奥地利北部边境。这位作家是这样描述维也纳的：“（该市位于）诺里克山脉与潘诺尼亚平原相交处，恰在波兰和俄罗斯至意大利这条线与德国至拜占廷一线的交叉点上。（它位于）多瑙河距离易北河和奥德河源头最近的点上，并且，它与德国人、意大利人以及南部和北部的斯拉夫人的距离基本相等。（这一位置）使她注定会成为首都。”



鸟瞰维也纳，远处是斯蒂凡大教堂优雅的塔尖

昔日辉煌

中世纪中欧最大的三座城市分别是克拉科夫、维也纳和布拉格（人们经常忘记维也纳实际上在布拉格的东

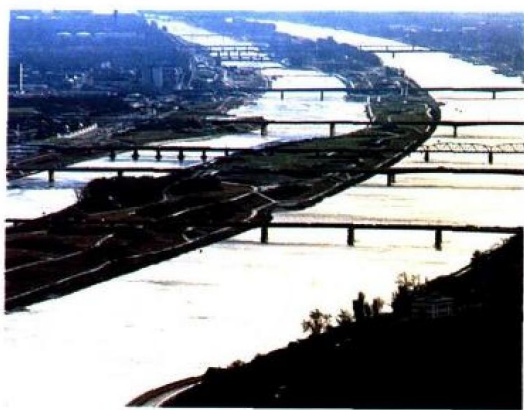
边），当其他两座古城渐趋衰落时，只有维也纳还保持着昔日显赫的地位。造成这种局面的一个重要原因是，在哈布斯堡王朝时期，维也纳是整个中欧帝国的首都。另外，作为重要的商业贸易中心和政治中心，她也应该是并且一直是大都市。老镇的一些街名令人回想起中世

纪在维也纳做生意的外族人以及当时的贸易情况(比如,图赫劳本曾是佛兰德布商云集的地方)。犹太人广场和犹太人街令人回想起犹太人聚居区,该聚居区因1421年开始的反犹太人纲领的实施而不复存在。虽然这些犹太人后来又渐渐回来了,但在1670年他们再次遭到驱逐。十九世纪和二十世纪初大量犹太人从俄国、波兰和加利西亚来到这里,导致1938年受纳粹迫害的犹太人达到200,000人左右。同时,成千上万的斯拉夫人和帝国其他民族的人们也陆续来到维也纳定居。

多瑙河

在这些潮水般的人口流动和商业活动中,多瑙河起了至关重要的作用。不过,十九世纪七十年代以前,当人们尚未治理多瑙河时,维也纳人对它的态度,一点也不象施特劳斯那首带有欺骗性质的圆舞曲《蓝色多瑙河》所描述的那般热情。过去多瑙河经常泛滥,河水从来不是蓝的,并且环绕维也纳的那一段也并不美丽。欣赏多瑙河的最佳地点是莱奥波德山,在这里,人工开凿的冲刷着内城墙壁的多瑙河运河(1875),以及二十世纪七十年代刚刚挖出的21公里长的“新多瑙河”河床尽收眼底。后者的竣工留下了一个狭长的多瑙河岛(参见128页),成了当地人夏日的乐园。

虽然同在河畔,多瑙河畔的维也纳与塞纳河畔的巴黎却有不同情形。维也纳的小气候一直受多瑙河这条大河的影响。维也纳森林和现在已日渐干枯的绿地、沼泽(包括普拉特公园)是这个城市不可缺少的财富。河的两岸十分有利



远眺“蓝色”多瑙河

于植物的生长;朝南的山坡上铺着一块又一块郁郁葱葱的葡萄园。

气候条件

除了多瑙河以外,维也纳因其所处的地理位置,还受到种种迥异的气候因素的影响——西面有较为潮湿的海洋风,东面和北面则有来自辽阔的潘诺尼亚草原的大温差天气。西南方的阿尔卑斯山象一座屏障,给当地带来了强劲而温暖的西南风(所谓燥热风),这对循环系统有毛病的人来说可不是件好事。这些因素加在一起,意味着住在维也纳的不同地方——是离多瑙河很近,还是在远远的山坡上,或是在西边、南边或东南的维也纳盆地——你会感受到截然不同的天气。许多人觉得维也纳人的性格特征同样千差万别。作家吉奥雷·塞贝斯蒂恩说:“地中海文明和东南欧悠久的文化传统犹如和煦阳光,给德国南部居民那种懒散而原始的生活方式带来了生机和力量。”

初到维也纳

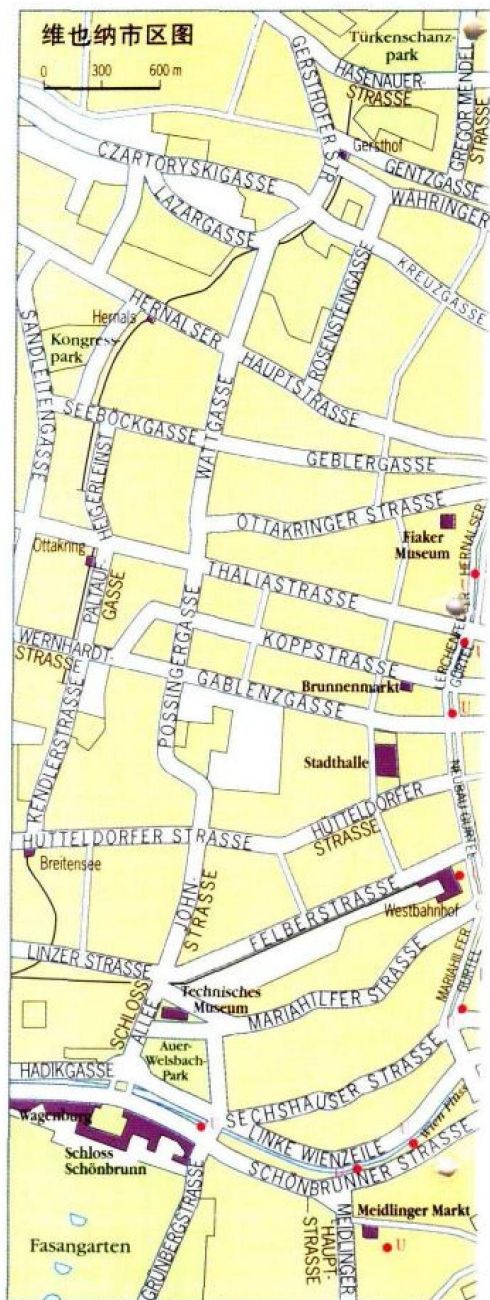
什么时候去维也纳好

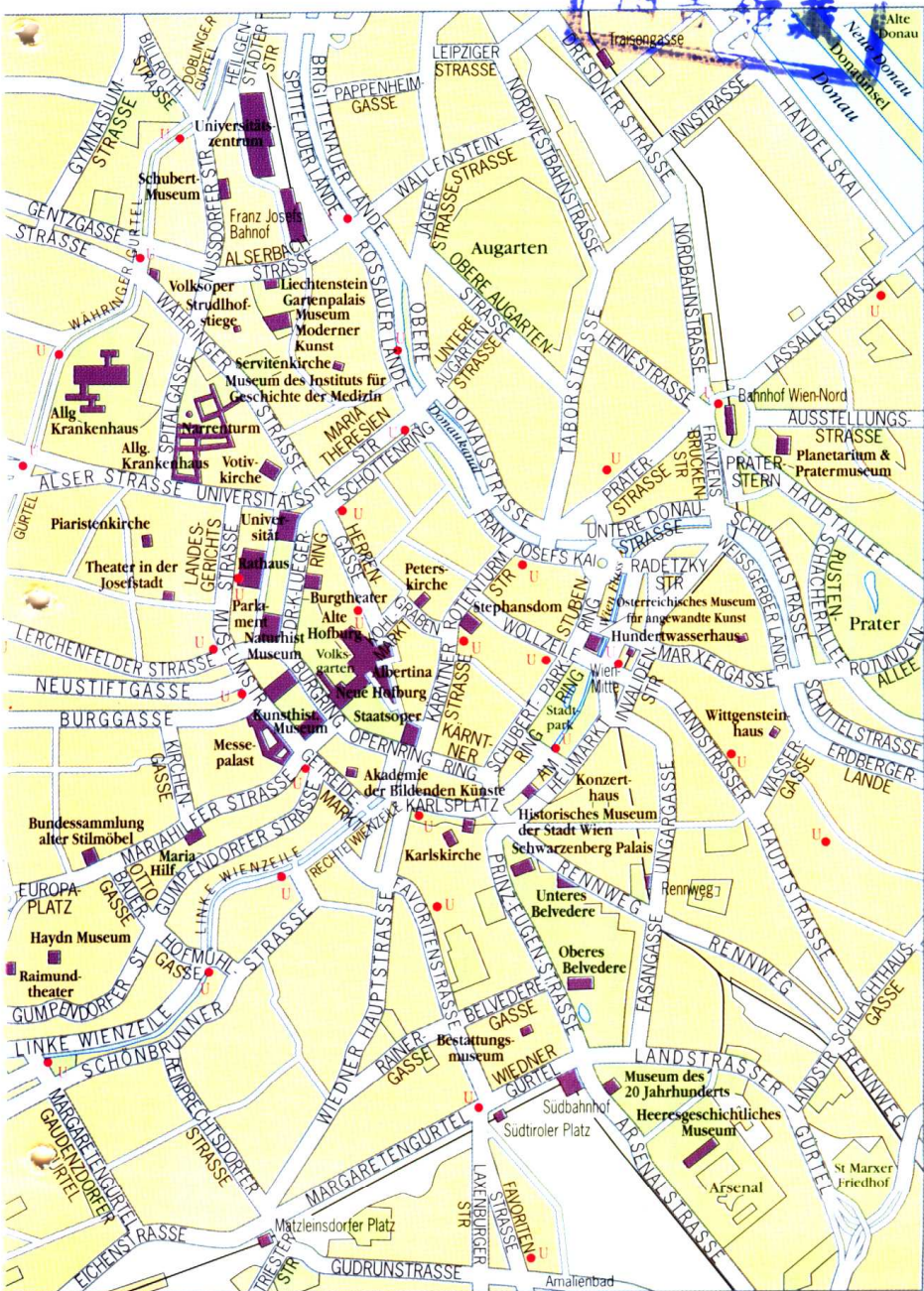
从九月初至十月中旬，有时到十月下旬，中欧地区一般都有一段温暖的小阳春。如果您能在这种温和的天气里来维也纳观光，那真是再理想不过了；在城里或葡萄园里，您可以坐在室外直至暮色降临；维也纳周围的乡村地区以及多瑙河河谷都沐浴在秋日明媚的阳光下。

当然，这样一来旅馆主人会把秋天看作旅游旺季，趁机提高住店价格。除非你提早定购，否则很难找到合适的房间；不过，由旅行社来代办一切事宜，会更方便一些。

年轻人则更愿意挑战仲夏炎热（经常是残酷）的天气，六月至八月来维也纳旅游的人也很多。冬天的严寒之后，春天常常在一夜之间突然冒了出来。三、四月间，人们还需穿较厚的衣服来抵御料峭的寒风。

卡伦山村





往返维也纳

城东南 19 公里处有一个国际机场,各项现代化设备齐全,与市内的交通也很方便(参见“实用指南”)。烜赫一时的奥匈帝国给维也纳留下了许多火车站,冷战的铁幕解除后,它们恢复了活力。西站的列车发往西欧,但也到匈牙利和罗马尼亚;南站的列车发往意大利和南斯拉夫,但也到匈牙利、波兰和捷克斯洛伐克;最近建成的弗兰兹—约瑟夫火车站使维也纳与柏林和布拉格之间的交通更为便利。因为发车方向不见得与终点站方向一致,因此,检票时要特别注意下车的地方。

维也纳城西面和南面各有一条公路。东边那条公路通过机场后,一直延伸到匈牙利边境,并通往布达佩斯。一条环线把这三条路线连接了起来。

开车游览维也纳

内城是维也纳最古老的一部分,周围是十九世纪下半叶建成的环形大道。在环形大道以内,虽有几个地下停车场(参见“实用指南”),但想找到一块停车的地方简直比登天还难。临时停车区都用蓝线画了出来(从当地人称之为烟纸店的烟商那里能弄到票和卡片)。

除了停车难,开车的人还要面对一个难题。位于环街内外的单行道似迷宫般纵横交错,会将一个不熟悉当

地情况的人弄得南辕北辙。你还得做好与电车竞赛的准备,有些时候在环形大道的单行道上它们朝你直扑过来。遇到电车站时要格外小心,尤其是有些电车站没有高出地面的站台,电车司机就不得不停下让乘客上下车。

因为以上这些原因,加上有些维也纳司机喜欢横冲直撞,许多开车的维也纳人都情愿把他们的车停在停车场或自家车库里,一有可能,他们就会尽量利用公共交通。

四处转转

内城布局紧凑,适合信步漫游——事实上,她的核心区域煤炭集市广场、格拉本和克恩特纳大街一带就是步行区。如果脚走疼了,你可以乘小公共,这种车来往于施瓦岑贝格广场、绍滕门和瑞典广场(3A, 2A 和 1A)之间,途经内城各个主要景点。地铁 U1 路和新建成的 U3 路也穿过部分老城区。不过,逛老城最经济的办法是买一张通票,这样你就能不受时间和地点的限制,挑选你喜欢的公交车出游(参见“实用指南”)。维也纳不象过去那样早早就入睡,公交系统一直运行到将近午夜十二点,而且在特定路段上现在还有通宵车。

道德风俗

维也纳人是矛盾的混合物——见多识广然而免不了小家子气,玩世不恭而又多愁善感,生性和善、乐于助人